

Miannguaq Olsvig

MANUMINA PINNGUARPOQ

MANUMINA LEGER







Manumina pinnguarpoq
Manumina leger

© Miannguaq Olsvig & Center for Forældreskab S/I 2020.

Atuakkiorfik | Forlag: Sund Sans
ISBN: 978-87-972232-4-6

Atuakkiortoq | Forfatter:
Miannguaq Olsvig

Danskisuunngortitsut | Dansk fortolkning:
Camilla Brandi Anshøj
Else Guldager
John Andersen

MANU-mi suleqataasut | MANU-team:
Rikke Louise Kuhn
Rosa Moth-Lund
Leise Raarup

Suleqatigiissitaliaq | Arbejdsgruppe:
Maren A. Clasen
Kathrine Krarup
Lisa Korneliussen
Aviaaja Geisler
Sara Jilsø Fleischer
Katrine Larsen Lennert

Titartagalersuisoq | Illustration: Christian F. Rex, Deluxus Studio
Illusifersuisoq, ilioraasoq naqiterisorlu | Design, layout og tryk: Eks-Skolens Grafisk Design & Tryk
Danmarkimi naqiterneqarpoq | Trykt i Danmark



NAALAKKERSUISUT
GOVERNMENT OF GREENLAND



Suliaqarlutik peqataasut 26. februar 2020 qutsavigaagut | Tak til deltagerne ved det arbejdende værksted den 26. februar 2020.

»Meeqqavit pinnguarnera aalaneralu« aamma meeqqanut atuagaq »Manumina pinnguarpoq« aningaaasaliiffingeqarput ukunannga: PAARISA | »Dit barns leg og bevægelse« og børnebogen »Manumina leger« er finansieret af PAARISA

Miiannguaq Olsvig

MANUMINA PINNGUARPOQ

MANUMINA LEGER

FORLAGET SUND SANS



Sapaataavoq ullaajullunilu.

»Makippusii!« Manumina angajoqqaami sinittarfiannut isiutigaluni suaarpooq.

»Manumina kumoorn, pikereeravit? Ullaakkorsioreerutta aniumaarpugut,« anaana aatsaaajutigaluni oqarpoq.

»Illooqqakka ilaassapput!« Manumina pileritsappoq.

Det er tidlig søndag morgen.

»Så er det op!« siger Manumina ivrigt, idet hun kommer ind i fars og mors soveværelse.

»Godmorgen Manumina, er du allerede klar? Vi skal lige spise morgenmad, før vi går ud,« siger mor, mens hun gaber.

»Fætter og kusine skal med!« Manumina er meget ivrig.



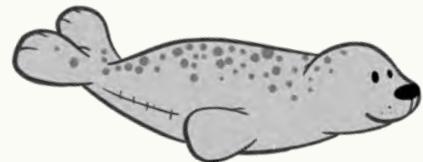


Manumina nukappiaqqamik niviarsiaqqamillu illooraqarpoq, Inuuteq najaaraalu Aviana. Inuuteq Avianalu qatanngutigiipput.

»Qaqqaliartugut ilaassavisi?« Manumina aperivoq.

»Pisuttuarluta?« Inuuteq aperivoq.

»Aap, pinnguarumaarpugut aamma,« Manumina akivoq.



Manumina har en fætter, som hedder Inuuteq. Hennes kusine hedder Aviana. Inuuteq og Aviana er søskende.

»Vil I med på tur i fjeldet?« spørger Manumina.

»Ud at gå tur?« spørger Inuuteq.

»Ja, vi skal også lege,« svarer Manumina.

»Pinngussanik nassataqassaanga?« Inuuteq aperivoq.

»Soormimi tappikani pinnguassarsiuinnarussi?« Manuminap anaanaa aperivoq.

Avianalli traktorini nassarusuppa.

»Skal jeg have legetøj med?« spørger Inuuteq.

Kan I ikke bare finde noget at lege med deroppe?« svarer Manuminas mor.

Men Aviana vil gerne have sin traktor med.

Qaqqaliartillutik takuaat keerluntuut tatsimiittut.

»Qeerluntuut kammalaatigiit,« Manumina
oqariasaarpoq. »Qanoq paasivigit
kammalaatigiittut?« anaanap aperaa. »Takuuk,
pinnguaqtigipput,« Manumina akivoq.

»Uagut amma pinnguassaagut?« Inuuteq
aperivoq. Manumina toqqortaakkusuppoq.

»10-mut kisitsilerpunga! Tuavi ...
toqqupalliaritsi!«

Aviana ataatalu saamiup tungaanut arpapput.
Inuuteq anaanalu talerpiup tungaanut arpallutik.

Manumina niptuumik kisitsivoq

1-2-3-4-5-6-7-8-9 ...



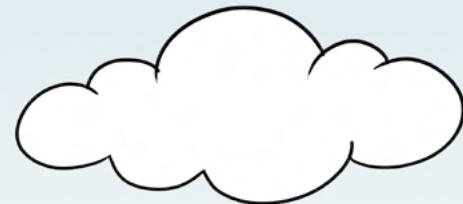
På vejen op til fjeldet ser de nogle ænder i en sø.

»Andevenner,« siger Manumina pludselig.

»Hvordan ved du, at de er venner?« spørger mor. »Se, det er fordi, de leger sammen,« svarer Manumina.

»Skal vi også lege?« spørger Inuuteq. Manumina vil gerne lege gemmeleg. »Jeg tæller til 10! skynd jer ... gem jer!«

Aviana og far løber til venstre. Inuuteq og mor løber til højre.



Manumina tæller højt

1-2-3-4-5-6-7-8-9...



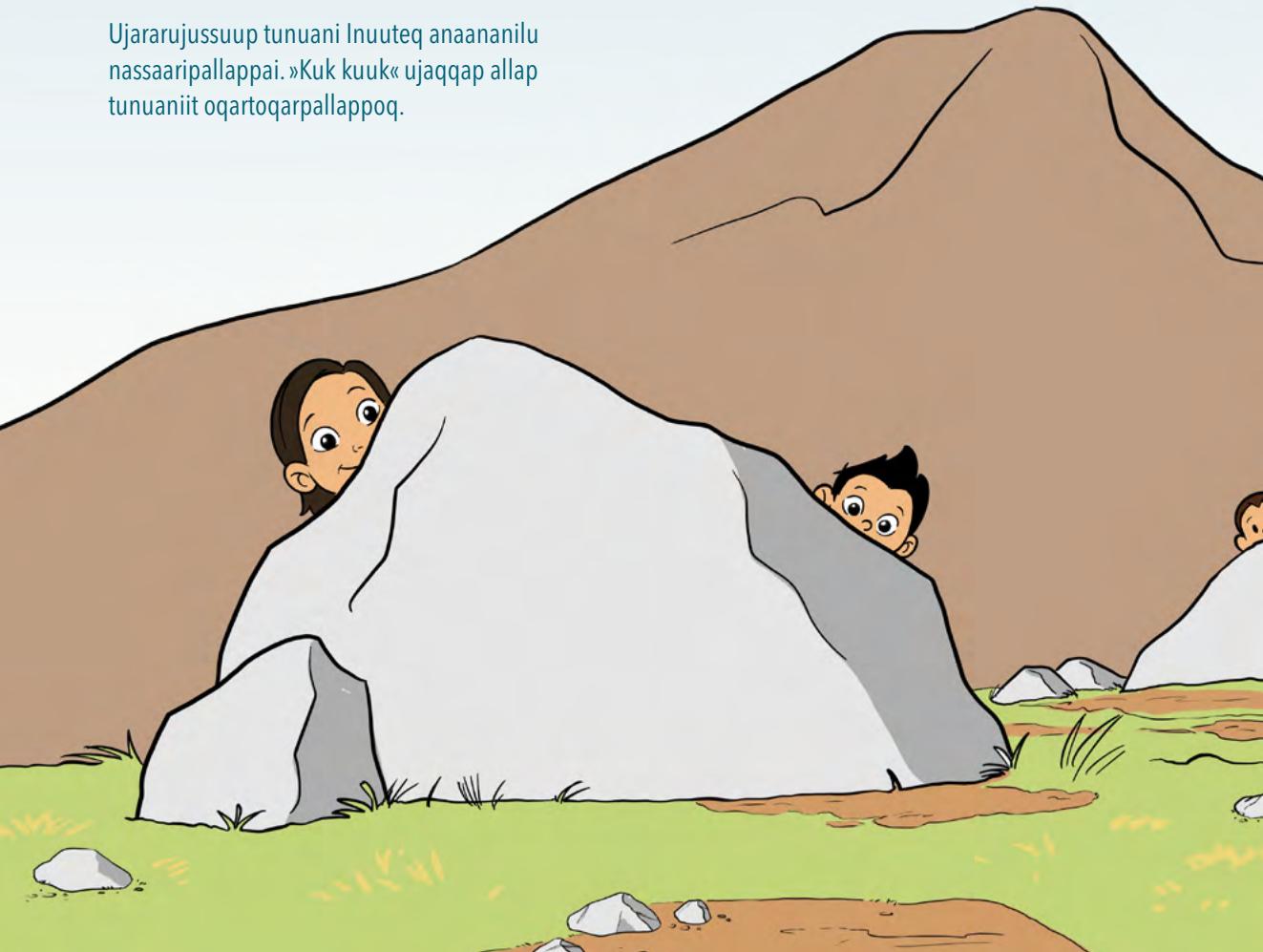
»10!« Manumina ujaasilluni aallartippoq.

»Naammita ilakka? Nipaqaavinngilaq.
Naninngitsoorukkimm? Immaqa ikaniipput,«
Manumina eqqarsarpoq.

Ujararujussuup tunuani Inuuteq anaananilu
nassaripallappai. »Kuk kuuk« ujaqqap allap
tunuaniit oqartoqarpallappoq.

»Nanivassi!« Manuminap Aviana ataatalu
nuiutigalugit suaarpoq.

»Hov! Naak Kaniina?! KANIINAA!« Manumina
suaartarpoq.



10! « Manumina begynder at lede.

»Hvor mon de gemmer sig? Her er helt stille.
Hvad nu, hvis jeg ikke kan finde dem? Måske er
de derovre,« tænker Manumina.

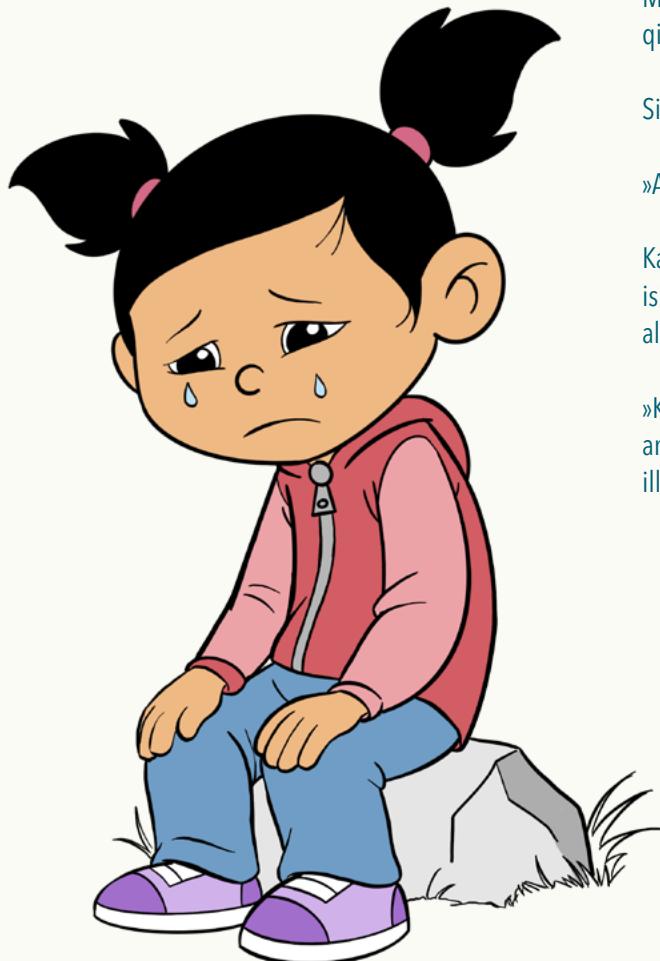
Hun finder hurtigt Inuuteq og mor bag en
stor sten. »Kuk kuuk« lyder det bag en
anden sten.

»Fundet!« råber Manumina, idet hun får øje på
Aviana og far.

»Hov! Hvor er Kaniina?! KANIINAA!« kalder
Manumina.



»KANIINAA? KANIINAA!« Manumina tuaviinnavik ujaasilerpoq, ikunga, ikunga aammalu ikunga.



»Anaana ... Kaniina tammarpoq!« Manumina qissaserpoq. Tamarmik ujaasilerput, ujaasilerput Kaniinali peqanngilaq.

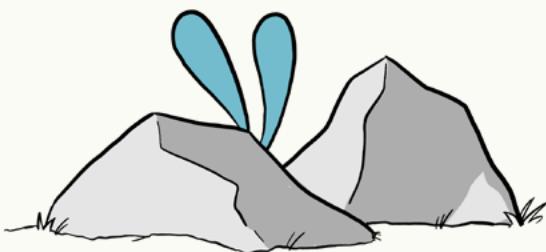
Manumina qiangaaarmat Inuuteq aamma qialerpoq.

Siutit tungujortut ujaqqap tunuaniit nuipput.

»Aana!« Ataatap tikkuaatigalugu oqarpoq.

Kaniina masaqluni nuivoq. Tatsimununa isissimasoq, queerluutunik marserluni alapernaasernermik.

»Kaniinaliaasiit!« Manumina annakkuummernermik qullingiartorpoq illalerpoq, tamarmillu illartorujussuanngorput.



»KANIINAA? KANIINAA!« Manumina begynder at lede. Hun kigger her, der og alle vegne.

»Mor ... Kaniina er væk!« Manumina begynder at græde. Alle leder og leder, men Kaniina er forsvundet.

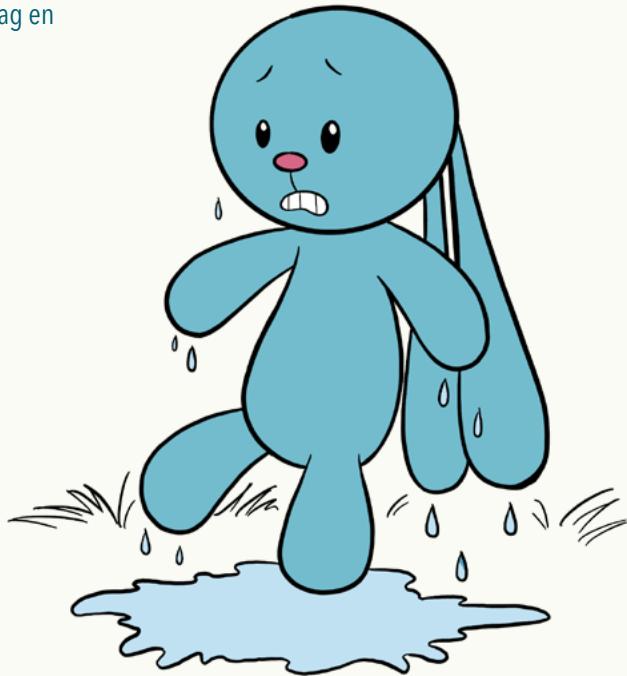
Manumina græder så meget, at Inuuteq også bliver ked af det.

Pludseligt dukker der nogle blå ører op bag en sten.

»Der!« siger far, mens han peger.

En våd Kaniina kommer til syne. Den var faldet i søen, fordi den var så nysgerrig efter at se ænderne.

»Den fjlollede kanin!« griner Manumina lettet og tørrer sine tårer væk. Alle griner højt.





Manumina nuannaarluni ujaqqamiit ujaqqamut pisseqattaarpoq. Kaniinaatini paarilluarpa. Inuuterlu malinnaavoq.

Kinguninngua takulerpai ujaraarparujussuit.

»Inuuteq! Takuuk soorlu illoqarferujussuaq,« Manumina suaarpoq.

»Illoqarfik? Sumi?« Inuuteq paatsuungavoq.

»Aamakkua illorparujussuit. Aana pisiniarfik. Aana Atuarfik. Aaku politit,« Manuminap ujaqqat tikkuaatigalugit nassuaavoq.

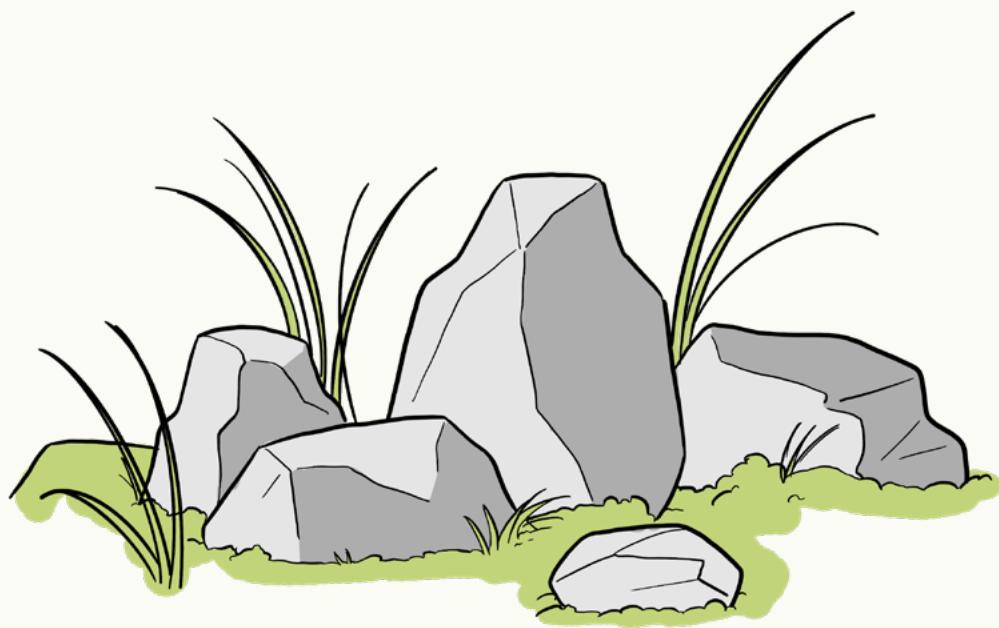
En glad Manumina hopper fra sten til sten. Hun holder godt fast i Kaniina. Inuuteq følger efter.

Manumina får øje på en masse små sten på jorden.

»Inuuteq! Se, det ligner en stor by,« råber Manumina.

»En by? Hvor?« Inuuteq er forvirret.

»Her er mange huse. Her er butikken. Her er skolen. Her er politiet,« forklarer Manumina og peger på stenene.



Manumina ingippoq, illullu nuussorlugit
aallartilluni. »Aana imaq. Aana uagut illorput.
Aana ilissi illorsi. Illugut eqqariissappat?«
Manumina aperivoq.

»Uagummiatagoog aana umiatsiarput,« Inuuteq
oqarpoq.

»Aap, aamma aana umiarsualivik, umiatsiaq
tassaniissinnaavoq,« Manumina akivoq.

»MANUMINA, INUUTEQ, utilerpugut,« Anaanap
suaarpai.

»Øv! Pinnguarluaruttorluta,« Manumina akivoq.



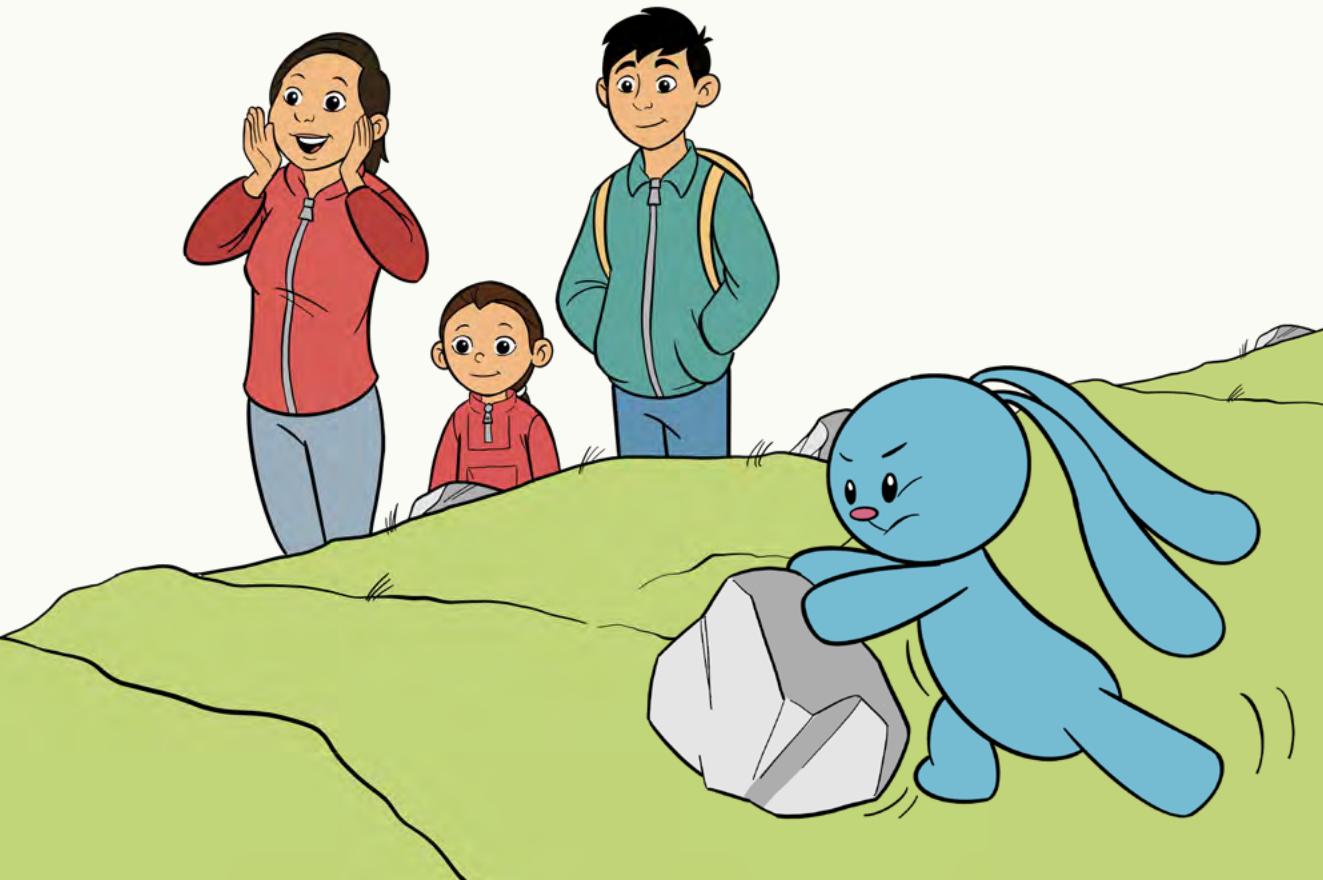
Manumina sætter sig ned og begynder at flytte rundt på husene. »Her er havet. Her er vores hus. Der er jeres hus ... Skal vi ikke bo tæt på hinanden?« spørger Manumina.

»Vi lader som om, det her er vores båd,« siger Inuuteq.

»Ja, og her er havnen, hvor båden lægger til,« svarer Manumina.

»MANUMINA, INUUTEQ, vi skal tilbage nu,« kalder mor.

»Øv! Vi leger lige så godt,« svarer Manumina.



Anaana, ataata Avianalu takkupput,
Manuminakkut Inuuterlu sulerinersut alakkarlugit.

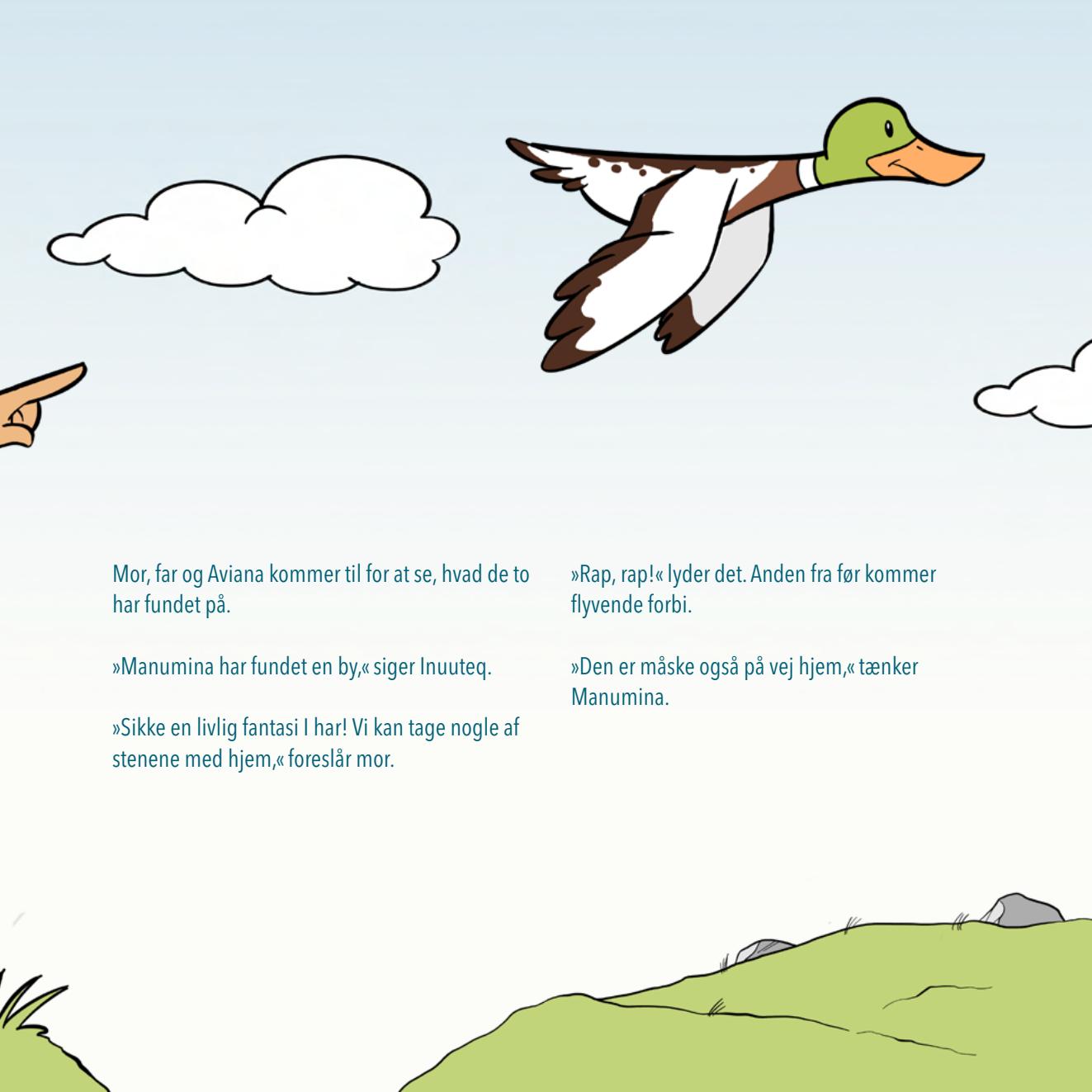
»Manuminaana illoqarfimmik nassaarami,
Inuuteq oqarpoq.

»Takorluuillaqqingaarassi! Uku ujaqqat ilaat
angerlaassinaavagut,« anaana siunnersuivoq.

»Rap, rap!« Qeerlutooq takunikuusaat timmilluni
saneqquppoq.

»Immaqa aamma angerlarpoq,« Manumina
eqqarsarpoq.





Mor, far og Aviana kommer til for at se, hvad de to har fundet på.

»Manumina har fundet en by,« siger Inuuteq.

»Sikke en livlig fantasi I har! Vi kan tage nogle af stenene med hjem,« foreslår mor.

»Rap, rap!« lyder det. Anden fra før kommer flyvende forbi.

»Den er måske også på vej hjem,« tænker Manumina.



»Ilaa nuannerluaq qaqqami pinnguaratta?
Inuuteq Manuminamut aperivoq.

»Aap, aqagu pulaassavit? Taava
illoqarfeeralereqqissaagut,« Manumina akivoq
aalateralunilu.

»Det var sjovt at lege i fjeldet, ik?« spørger Inuuteq Manumina.

»Ja, kommer du og besøger mig i morgen? Så kan vi lege videre med vores by,« svarer Manumina og vinker.

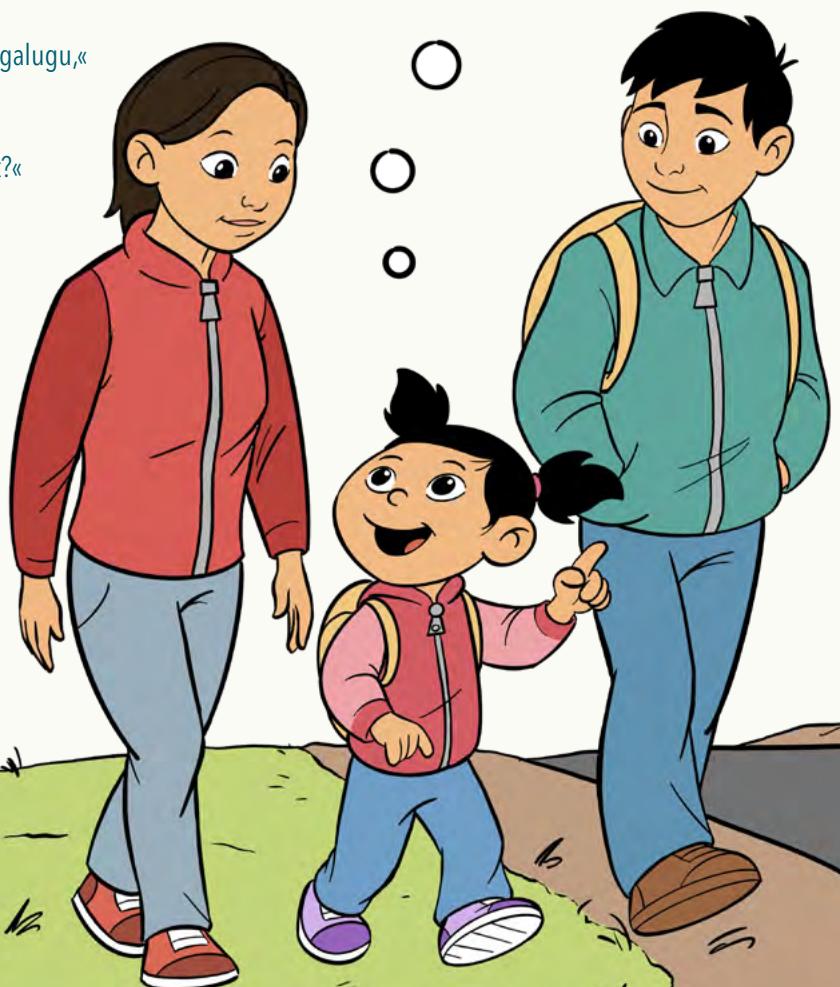


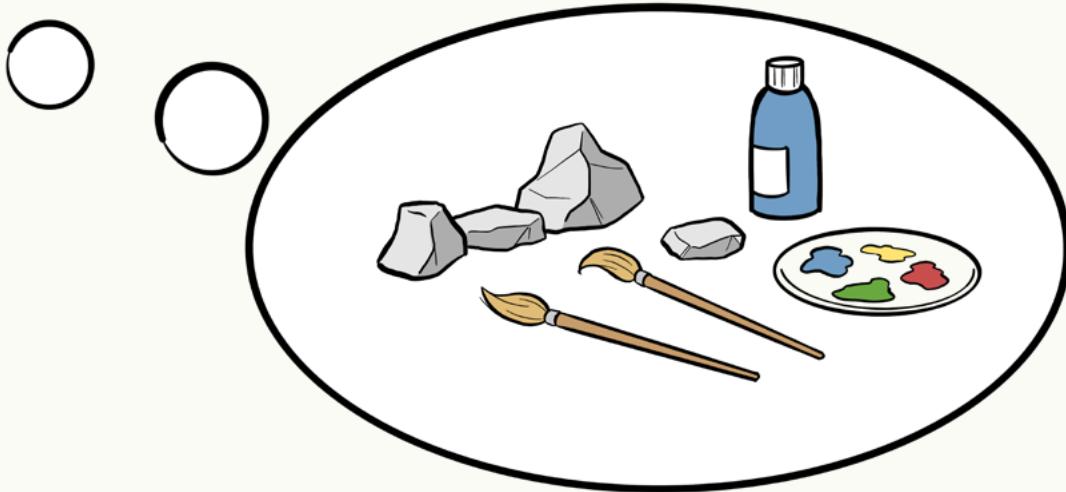
Angerlamut aqquaani eqqartuipput
qaqqamiissimanerminnik. Queerlutuut kammagiit,
toqqortaanneq, Kaniinap tatsimut isinnera
ammalu ujaqqanik illoqarfik.

»Nuanneq Inuuteq pinnguaqtigalugu,«
Manumina oqarpoq.

»Ujaraaqhat taakkua sussavagut?«
Ataata aperaaq.

»Qalipassavagut!« Manumina
isumassarsivoq.





Resten af vejen hjem taler de om alt det, de har oplevet. Andevennerne, gemmelegen, Kaniina, der faldt i søen, og byen af sten.

»Det var sjovt at lege med Inuuteq,« siger Manumina.

»Hvad skal vi gøre med stenene?« spørger far.

Manumina får en idé. »Vi skal male dem!«.



Aqaguani Inuuteq Manuminakkunnut pulaarpoq.

Anaanap aviisikunik nerrivik qallerpaa qalipaatillu
saqqummerlugit.

Manuminap ujaqqat qalipaatinik assigiinngitsunik
qalipappai. Illut qorsummik, tungujortumik,
sungaartumik, aappaluttumillu qalipappai.

»Inuuteq illit matulersussavigit
igalaalersorlugillu?« Manuminap illooqqani
aperaa.

Kaniina ikuuppoq ujaqqat qalipanneqarnikut
supoorlugit panipallanniassammata.



Næste dag er Inuuteq på besøg hos Manumina.

Mor spredt aviser ud på bordet, og tager nogle farver frem.

Manumina maler stenene i forskellige farver. Hun maler grønne, blå, gule og røde huse.

»Inuuteq, vil du give dem døre og vinduer?« spørger Manumina sin fætter.

Kaniina hjælper til og puster på de malede sten, så de kan tørre hurtigt.



Ujaqqat panermata Manuminap Inuutillu
silamukaappaat.

Taavalu namminneerlutik illoqarfeeraliorlutik
illorpassualimmik.

»Manuminap Inuutillu illoqarfiannik
ateqassaaq,« Manumina qungujulalluni oqarpoq.
Maannakkummita qanoq isumassarsissappat?





Da stenene er tørre, tager Manumina og Inuuteq dem med udenfor.

De bygger deres egen by af de mange malede sten.

Den skal hedde »Manuminas og Inuuteqs by,« siger Manumina glad. Hvad mon de nu finder på?





MEEQQANUT ATUAKKAT ALLAT ANGAJOQQAANULLU
MAPPERSAKKAT NANGEQATTAARTUT UKUUPPUT:

»Manumina« aammalu »Meeqqavit atuagaa siulleq«
»Manuminap misigissusai« aammalu »Meeqqavit misigissusai«
»Manumina sinilluarit!« aammalu »Meeqqavit sinittarnissaa«
»Manumina kuppiararpaq« aammalu »Meeqqat napparsimasoq«
»Manuminap timaa« aammalu »Meeqqavit timaa«
»Manumina atualerpoq« aammalu »Qitornat atualerpoq«
»Manuminap assani errortorpai« aammalu »Meeqqavit assani errortorpai«

ØVRIGE BØRNEBØGER OG FORÆLDREHÆFTER I SERIEN:

»Manumina« og »Dit barns første bog«
»Manuminas følelser« og »Dit barns følelser«
»Manumina sov godt!« og »Dit barns søvn«
»Manumina har skoldkopper« og »Dit syge barn«
»Manuminas krop« og »Dit barns krop«
»Manumina starter i skole« og »Dit barn starter i skole«
»Manumina vasker hænder« og »Dit barn vasker hænder«



FORLAGET SUND SANS



9 788797 223246